

REGIONALNA
PODRŠKA
ZAŠTITNO-
OSJETLJIVOM
UPRAVLJANJU
MIGRACIJAMA
NA ZAPADNOM
BALKANU I TURSKOJ

Migration Translation Application

MiTA

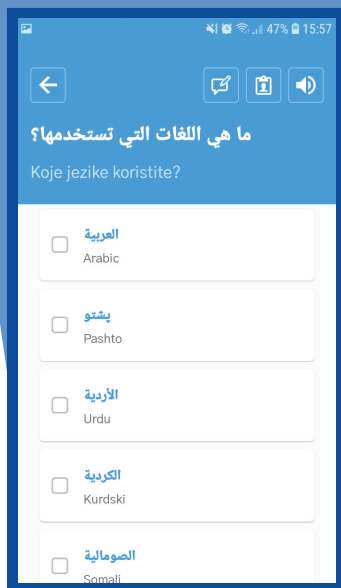
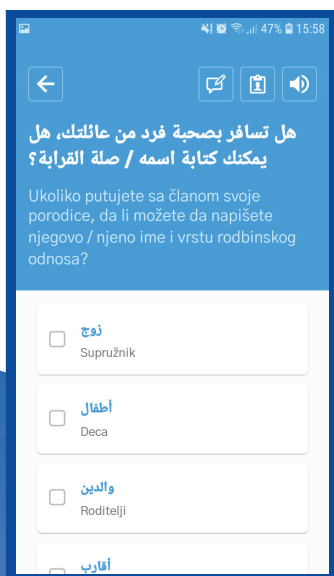


MiTA – Aplikacija za prevođenje

Efikasna komunikacija između migranata i službenika Granične policije u situacijama prvog kontakta je ključna u identifikaciji trenutnih potreba migranata i obezbjeđivanju adekvatnog zaštitno-osjetljivog odgovora. Dok je komunikacija na jeziku koji migranti razumiju fundamentalno pravo, odgovarajući prevodioci nisu uvijek dostupni na licu mjesta, u kontekstu upravljanja granicom. To je razlog zbog kog je IOM razvio aplikaciju za prevođenje – **MiTA**.

MiTA je mobilna aplikacija koja omogućava osnovnu komunikaciju između službenika Granične policije i migranata u situacijama prvog kontakta na području Zapadnog Balkana.

Korišćenjem **MiTA aplikacije**, službenici tokom prvog kontakta mogu utvrditi osnovni identitet i potrebe za zaštitom migranta, putem spiska jednostavnih pitanja u 28 različitih jezičkih kombinacija.



MiTA Karakteristike

- Offline aplikacija
 - **MiTA** je matična aplikacija i ne zahtijeva internet konekciju za funkcionisanje i nije povezana na eksterni server, servis ili bazu podataka.
- Unaprijed definisana pitanja
 - **MiTA** sadrži listu od 52 pitanja, sa limitiranim opcijama odgovora, vezanim za identitet, način putovanja, zdravstveno stanje i potrebu za zaštitom migranta.
- Snimanje
 - Pitanja i odgovori u **MiTA** aplikaciji su snimljeni i mogu biti reprodukovani kao zvučni snimci, od strane korisnika, na dostupnim jezicima.

- Jezici
 - o **MiTA** može da prikaže pitanja na 11 jezika i u 28 kombinacija jezika: engleski, makedonski, albanski, bosanski/ crnogorski/ srpski, francuski, arapski, paštu, urdu, kurdski, somalijski i farsi.
- Pregled i ispis odgovora
 - o **MiTA** ne skladišti bilo kakve lične informacije o korisnicima ili migrantima. Dozvoljava korisnicima slanje odgovora u vidu e-mejl poruke ili u PDF formatu lokalno na mobilni uređaj.
- Kompatibilnost uređaja
 - o **MiTA** je aplikacija sa besplatnim prilagođavanjem dostupna i za Android i iOS uređaje.

MiTA je dostupna za Android uređaje na Google prodavnici na linku:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.iom.mita>

i za iOS uređaje na Apple App prodavnici na linku:
<https://apps.apple.com/hr/app/mita/id1488571838>

MiTA je razvijena kao sredstvo za podršku službenicima za upravljanje granicama na zapadnom Balkanu. **MiTA** je dostupna u prodavnicama aplikacija širom svijeta i IOM ne ograničava upotrebu ili širenje na službenike za upravljanje migracijama u drugim regionima i kontekstima.

Ukoliko je vaša organizacija ili institucija zainteresovana za obuku o upotrebi **MiTA-e** u kontekstu upravljanja migracijama, možete kontaktirati Donatellu Bradic, IOM Kancelarija u Beogradu na dbradic@iom.int ili Ivana Kochovskog, IOM Kancelarija u Skoplju na ikochovski@iom.int.

تاريخ الميلاد
Datum rođenja

Gregorian Hijri

Jumada Al-Thani 1441

Sa	Ah	It	Th	Ar	Kh	Ju
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1	2	3	4

Next question

حدد موضوع
Izaberite temu

أسئلة تمهيدية
Uvodna Pitanja

الصحة
Zdravlje

وثائق شخصية
Lična Dokumentacija

الحالة العائلية والأطفال
Bračni Status i Deca

الدولة الحالية

MiTA – aplikacija za prevođenje je razvijena od strane Međunarodne organizacije za migracije (IOM), pod pokroviteljstvom IPA II projekta financiranog iz fonda EU “Regionalna podrška za zaštitno-osjetljivom upravljanju migracijama na Zapadnom Balkanu i Turskoj”.

MiTA aplikacija se ne smije koristiti u toku službenih migracijskih procedura koje mogu imati pravne i proceduralne posljedice za migranta (službene izjave, intervjui prilikom apliciranja za azil, procjene ranjivosti, procjena najboljeg interesa).

Direktni prevod kompetentnog prevodioca uvijek je preferirana opcija u toku migracijskih procedura i predstavlja ključni dio zaštitno-osjetljivog upravljanja migracijama, koje omogućava i prioritizuje potpuno poštovanje prava migranata.

